

9124995



**Перевод оригинального  
руководства по эксплуатации**

**DILA**  
**Часть 3 - Система очистки  
EasyClean**

Версия: 3-1.00  
Язык: Русский  
Состояние на: 11/2011  
Исполнитель: TZ



Dresdener Straße 88  
D-02625 Bautzen

Тел.: +49 (0) 3591 / 360-0  
Факс: +49 (0) 3591 / 360-140

Телефон для обращения при чрезвычайной ситуации  
вне времени работы фирмы: **Номер телефона смотрите, пожалуйста,  
на сервисной наклейке на передней  
стороне печи.**

Телефон для обращения при чрезвычайной ситуации +49 (0) 170 / 2236000  
(в случае отсутствия сервисной наклейки):

Эл. почта: [info@debag.com](mailto:info@debag.com)  
Web-сайт: [www.debag.com](http://www.debag.com)

# 1 СОДЕРЖАНИЕ



Стр.

1	Содержание.....	3
2	Предисловие .....	4
3	Указания по безопасности .....	5
3.1	Используемые символы.....	5
3.2	Целевое применение.....	5
3.3	Охрана труда и здоровья .....	6
4	Обращение с очистителем "DEBAG CleanFixx" .....	8
4.1	Обращение .....	8
4.2	Хранение .....	8
4.3	Утилизация.....	8
4.4	Меры при разложении.....	8
4.5	Меры по оказанию первой помощи.....	8
5	Печь DiLa PRO с системой очистки "EasyClean" .....	9
5.1	Дополнительное оснащение печи.....	9
6	Выполнение очистки.....	11
6.1	Система очистки EasyClean - запуск вручную .....	11
6.1.1	Удаление свободно лежащего сора.....	11
6.1.2	Включение печи.....	11
6.1.3	Выбор программной функции "Система EasyClean: активирование вручную" .....	12
6.1.4	Подтверждение предупредительного запроса и запуск очистки.....	12
6.1.5	Автоматическая фаза разогрева или, соответственно, остывания (действие не требуется) .....	12
6.1.6	Очистка выполняется (действие не требуется) .....	12
6.1.7	Очистка завершена (действие не требуется).....	13
6.2	Система очистки EasyClean - Автоматический запуск .....	13
7	Доливка бака для очистителя.....	14
7.1.1	Указание "Бак для очистителя почти пуст" .....	14
7.1.2	Открывание диафрагмы бака .....	14
7.1.3	Снятие крышки бака.....	15
7.1.4	Открывание бутылки с очистителем CleanFixx .....	15
7.1.5	Установка бутылки в штуцер бака .....	16
7.1.6	Удаление герметизирующей фольги.....	16
7.1.7	Извлечение пустой бутылки.....	16
8	Приглашение к автоматической очистке .....	17
9	Вероятность ошибок.....	18
10	Вспомогательные материалы и запасные части.....	19
11	Бюллетень по безопасному обращению с очистителем для печей марки "DEBAG CleanFixx" .....	21

## 2 ПРЕДИСЛОВИЕ

Посредством настоящего руководства по эксплуатации мы предоставляем Вам и Вашим работникам информацию, которая призвана облегчить эксплуатацию автоматической системы очистки "DEBAG EasyClean" на печи типа DiLa. Далее Вы получите важные указания по обращению с очистителем для печей "DEBAG CleanFixx".

Настоящее руководство по эксплуатации "Часть 3 – Система очистки EasyClean" представляет собой дополнение к руководствам по эксплуатации для печей типа DiLa "Часть 1 – Печь" и "Часть 2 – Система управления".



Все предписания и указания, которые относятся к монтажу, вводу в эксплуатацию и эксплуатации магазинной хлебопекарной печи, приведенные в руководстве по эксплуатации "Часть 1 – Печь", действительны без ограничений для настоящего руководства по эксплуатации "Часть 3 – Система очистки EasyClean". Прочтите и соблюдайте, в частности, указания, приведенные в главе "Указания по технике безопасности".

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих типов печей:

- DiLa 5 (PRO или TOUCH)
- DiLa 10 (PRO или TOUCH)
- DiLa 5 D (PRO или TOUCH)
- DiLa 10 D (PRO или TOUCH)
- DiLa 5 B (PRO или TOUCH)
- DiLa 10 B (PRO или TOUCH)

Пожалуйста, полностью прочтите все части настоящего руководства по эксплуатации, и следите за тем, чтобы всегда выполнялись указания и заданные величины. Только таким образом обеспечивается оптимальное и безопасное применение системы очистки и вспомогательных материалов для нее.

Составление настоящего руководства по эксплуатации было выполнено с максимальной тщательностью. Тем не менее, однако не исключены возможные ошибки в тексте или графических изображениях. Фирма DEBAG Deutsche Backofenbau GmbH не может нести, ни юридическую ответственность, ни какую-либо материальную ответственность за ошибочные сведения и их последствия. Мы будем Вам благодарны за указания на возможные ошибки. Мы оставляем за собой право на внесение технических и внешних изменений, которые служат совершенствованию, а также повышению качества.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено только для эксплуатирующей фирмы и для работающих на печи работников. Авторское право сохраняется за фирмой DEBAG GmbH. Полное или частичное копирование, распространение или прочее использование допускается только после предварительного письменного согласия фирмы DEBAG.

## 3 УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 3.1 ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ

Чтобы Вам было легче ориентироваться в настоящем руководстве по эксплуатации, важные текстовые фрагменты, которые относятся к Вашей безопасности или указывают на ссылочные документы, обозначены соответствующими символами. Передайте эти указания по технике безопасности также другому пользователю.

Используемые в настоящем руководстве по эксплуатации символы имеют следующее значение:



#### **Опасно:**

Этот символ указывает на особые опасные ситуации. Они возникают при несоблюдении обозначенных этим символом предписаний.

Кроме того, необходимо соблюдать общепризнанные требования безопасности и инструкции по предотвращению несчастных случаев, а также действующие на месте установки правила техники безопасности.



#### **Горячая поверхность:**

Этот символ обозначает особые места с повышенной опасностью получения ожогов. Необходимо соблюдать приведенные в тексте указания по технике безопасности по предотвращению несчастных случаев.



#### **Внимание:**

Этот символ указывает на соблюдение следующих пунктов:

- Директивы
- Предписания
- Указания
- Последовательности выполнения операций

Несоблюдение может привести к повреждениям на печи.



#### **Указание:**

Этот символ указывает на советы пользователю, которые являются полезными для понимания настоящего руководства по эксплуатации и должны облегчить обращение с магазинной хлебопекарной печью.



#### **Дополнительная информация:**

С помощью этого символа делается ссылка на другие главы или, соответственно, другие документы с дополнительной и дополняющей информацией по теме.

### 3.2 ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Автоматическая система очистки EasyClean предназначена исключительно для автоматической очистки пекарной камеры и возможной загрузочной тележки в составе магазинной хлебопекарной печи типа DiLa при использовании предписанного очистителя для печей марки CleanFixx. Она представляет собой технологическое оборудование, которое предназначено исключительно для применения в эксплуатации и только работниками старше 14 лет.

К целевому применению относится также:

- соблюдение всех указаний из настоящего руководства по эксплуатации
- применение рабочих и вспомогательных материалов согласно действующим предписаниям по технике безопасности и данным изготовителя.



**За повреждения вследствие нецелевого применения мы не несем никакой ответственности.**

### 3.3 ОХРАНА ТРУДА И ЗДОРОВЬЯ

При ненадлежащем обслуживании и применении, в частности

- при обслуживании недостаточно обученным персоналом
- при нецелевом применении
- при несоблюдении указаний, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации, в бюллетене по безопасному обращению с очистителем для печей марки и в руководстве по эксплуатации печи

могут возникнуть опасности для оператора или третьих лиц, или, соответственно, повреждения на установке.

Поэтому при применении системы очистки "DEBAG EasyClean" необходимо обязательно соблюдать следующие правила по технике безопасности и охране труда:



Используйте для очистки печи только предписанное фирмой DEBAG средство для очистки "DEBAG CleanFixx". Оно прошло соответствующие испытания и безопасно при применении в соответствии с инструкцией. За понесенный ущерб в результате применения очистителей от других производителей фирма DEBAG не несет никакой ответственности или обязательств.



При выполнении работ в горячей пекарной камере (выметание сора и т.д.) носите подходящие защитные перчатки.



Работники с чувствительной кожей и аллергики должны носить подходящие защитные перчатки при выполнении работ по заполнению жидкости для очистки.



Соблюдайте подробные предписания и указания, приведенные в прилагаемом бюллетене по безопасному обращению с очистителем для печей марки "DEBAG CleanFixx".



Избегайте попадания жидкости для очистки в глаза, на кожу и одежду. Запрещается курить, принимать пищу и питье во время работы с очистителем.



Действительно только для сдвоенных печей:  
Чтобы исключить взаимное влияние процесса выпечки и качества выпечки, допускается начинать собственно очистку только в том случае, когда в обеих печах больше не выполняется процесс выпечки. Целесообразно очищать обе печи одновременно.



Тщательно мойте руки после обращения с жидкостью для очистки (заполнение бачка и т.д.).



Поддерживайте пол перед печью обязательно сухим и чистым. Особенно, в случае проливания жидкости для очистки, необходимо сразу тщательно ее удалить и просушить этот участок пола.

**Неофициальные указания**

- При выполнении работ по очистке и при обращении с химикатами для очистки должны соблюдаться соответствующие правила предупреждения несчастных случаев (VGB) Объединения профсоюзов (зарегистрированное объединение), экспертного комитета по пищевым и вкусовым продуктам.
- Настоящее руководство по эксплуатации, а также бюллетень ЕС по безопасному обращению с очистителем следует постоянно хранить на месте эксплуатации магазинной хлебопекарной печи.
- Закрепите прилагаемое, ламинированное краткое руководство в формате А4 в зоне видимости.

**Обслуживающий персонал**

- Каждый работник, который выполняет программу очистки "DEBAG EasyClean" на магазинной хлебопекарной печи, должен прочесть настоящее руководство по эксплуатации и бюллетень по безопасному обращению с очистителем для печей "DEBAG CleanFixx", знать и соблюдать их содержание.
- Руководитель предприятия обязан проинструктировать свой персонал на основании настоящего руководства по эксплуатации и всех предписаний. Этот инструктаж должен повторяться через регулярные промежутки времени с целью сокращения ошибок при обслуживании и применении.
- Подсобные работники должны работать на магазинной хлебопекарной печи только под надзором технического персонала.
- Программа очистки "DEBAG EasyClean" предназначена для применения исключительно работниками старше 14 лет.
- Персонал должен поддерживать чистоту снаружи и внутри магазинной хлебопекарной печи.

## 4 ОБРАЩЕНИЕ С ОЧИСТИТЕЛЕМ "DEBAG CLEANFIXX"



Подробную информацию по очистителю для печей "DEBAG CleanFixx" смотрите, пожалуйста, в обновленном бюллетене ЕС по безопасному обращению с материалом, который прилагается к настоящему руководству по эксплуатации.

### 4.1 ОБРАЩЕНИЕ

- Необходимо соблюдать обычные меры предосторожности при обращении с химикатами.
- При надлежащем хранении и обращении с очистителем для печей "DEBAG CleanFixx" не требуются никакие дополнительные меры по безопасному обращению и по защите от пожара и взрыва.

### 4.2 ХРАНЕНИЕ

- Очиститель для печей "DEBAG CleanFixx" следует хранить в закрытой, запечатанной оригинальной бутылке и отдельно от пищевых продуктов, кислот и металлов.
- Следует избегать воздействия мороза, жары и прямых солнечных лучей.
- Не допускается хранение при температурах ниже 5 °C.

### 4.3 УТИЛИЗАЦИЯ

- Закрывать опорожненную от остатков упаковку и утилизировать при соблюдении действующих в конкретной стране предписаний или соответствующей системы по возврату.

### 4.4 МЕРЫ ПРИ РАЗЛОЖЕНИИ

- При непреднамеренном разложении очистителя, необходимо соблюдать предписания по защите людей.
- Запрещается сливать без разбавления в канализацию или допускать попадание в грунтовые воды.
- Вытекшую жидкость следует смыть большим количеством воды. Нейтрализовать остатки разбавленной уксусной кислотой и удалить полностью.

### 4.5 МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ

- При продолжающихся жалобах следует обратиться за консультацией к врачу.
- После попадания на кожу, необходимо сразу промыть пораженные участки водой с использованием мыла (никаких растворителей).
- После попадания в глаза, необходимо промыть пораженный глаз большим количеством воды в течение нескольких минут (15 минут). Если имеется, то применить специальное средство для промывки глаз. Немедленно обратиться к врачу.
- После заглатывания сразу промыть ротовую полость и выпить достаточное количество воды. Немедленно обратиться к врачу.



В случае необходимости посещения врача, возьмите с собой прилагаемый бюллетень ЕС по безопасному обращению с материалом.



Консультацию по телефону Вы можете также получить в центрах по оказанию первой помощи при отравлениях при федеральных землях и университетских клиниках.

Например: Экстренный вызов при отравлениях - Мюнхен

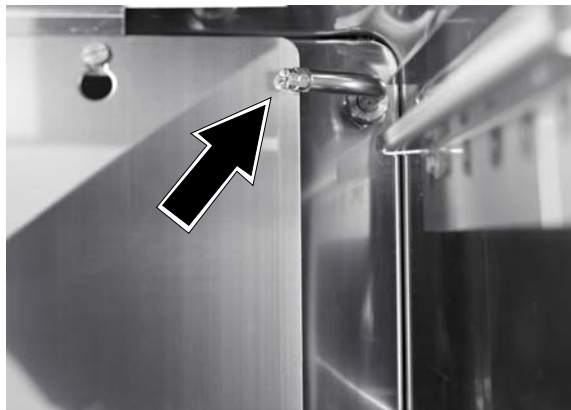
089/19240 или 41402241



## 5 ПЕЧЬ DiLa PRO С СИСТЕМОЙ ОЧИСТКИ "EASYCLEAN"

### 5.1 ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПЕЧИ

В отличие от серийной модели, печь типа DiLa с автоматической системой очистки "EasyClean" оснащена следующим специальным оборудованием:



Возле задней стенки печарной камеры в верхней зоне располагаются две распылительные форсунки. Через них во время процесса очистки осуществляется распределение очистителя и промывочной воды.



Не допускается поворачивание или перекрытие этих форсунок.



На полу печарной камеры находится сливное отверстие с грязеулавливающей сеткой. Для целей очистки эта сетка может быть извлечена путем откручивания крепежной гайки.



Необходимо всегда следить за тем, чтобы сливное отверстие было свободно от загрязнений. Эксплуатируйте печь только с правильно установленной и чистой грязеулавливающей сеткой.



В зависимости от комбинации печи, в нижней или цокольной подставке находится бачок для очищающего средства. Он вмещает максимум 2 литра жидкости для очистки.



Бачок для очистителя следует держать постоянной закрытым. Допускается доливать только очиститель CleanFixx из запечатанной оригинальной бутылки согласно указаниям.

Подача и слив воды для печи типа DiLa P с системой очистки выполняются аналогично описаниям руководства по эксплуатации "Часть 1 – Печь" для печи с увлажнением.

При этом следующие пункты подлежат обязательному соблюдению или, соответственно, с небольшими отклонениями:

- Конденсат и сточные воды должны быть направлены в жаростойкий водослив (приемник сточных вод). Исходя из накапливающейся в системе очистки количества

воды (прибл. 8-10 литров за одну очистку), не рекомендуется использование сборного резервуара.

- При подсоединении слива воды важно, чтобы был встроен открытый сифон в качестве участка для ввода воздуха. Не допускается подсоединение к канализации напрямую.
- Через сборный резервуар для воды на задней стороне печи или, соответственно, в нижней или цокольной подставке вода должна иметь возможность для беспрепятственного стока. Поэтому следует регулярно проверять отсутствие загрязнения и, при необходимости, очищать резервуар.



Подробную информацию по подсоединению к общественной сети питьевого водопровода, а также сливу воды смотрите, пожалуйста, в руководстве по эксплуатации "Часть 1 – Печь".

## 6 ВЫПОЛНЕНИЕ ОЧИСТКИ

Программа очистки "EasyClean" может быть, при необходимости, запущена вручную или также автоматически в заданное время.

### 6.1 СИСТЕМА ОЧИСТКИ EASYCLEAN - ЗАПУСК ВРУЧНУЮ

Прежде чем можно будет вручную запустить автоматическую систему очистки, необходимо добросовестно выполнить последовательно следующие действия:

#### 6.1.1 Удаление свободно лежащего сора

- Выключить печь и дать ей остыть.
- Открыть дверцу пекарной камеры с помощью кнопки открывания дверцы **C**.
- С помощью подходящей щетки (жаростойкая щетка) вымести свободно лежащий сор (крошки и т.п.) из пекарной камеры, грязеулавливающей сетки и резинового уплотнения дверцы.
- Отделить пригоревшие загрязнения или корочки с помощью подходящего деревянного шпателя и т.п.
- Обтереть резиновое уплотнение дверцы влажной тряпкой, и при этом проверить на отсутствие повреждений.



Следует носить подходящие защитные перчатки. Особенно при недостаточно остывшей печи, температура в пекарной камере может еще быть выше 100 °C.



При очистке следует категорически избегать попадания излишней грязи в сливную трубу в задней зоне пола камеры (опасность засорения).



В случае повреждений резинового уплотнения дверцы, программу очистки больше не запускать > заменить резиновое уплотнение дверцы на новое.



Если для печи с загрузочной тележкой должна очищаться стойка для выпечки, то теперь следует вдвинуть в печь пустую тележку.

#### 6.1.2 Включение печи

- Открыть установленный заказчиком запорный кран для подачи воды (если он еще закрыт).
- Включить печь с помощью кнопки EIN/AUS (Вкл/Выкл) **A**.



В печи не должны находиться продукты для выпекания.



Действительно только для двойных печей:  
Чтобы исключить взаимное влияние процесса выпечки и качества выпечки, допускается начинать собственно очистку только в том случае, когда в обеих печах больше не выполняется процесс выпечки. Целесообразно очищать обе печи одновременно.

### 6.1.3 Выбор программной функции "Система EasyClean: активирование вручную"

- Выбрать в меню функцию "Система EasyClean: активирование вручную".



Работа с системой управления подробно описана в руководстве по эксплуатации "Часть 2 – Система управления".

### 6.1.4 Подтверждение предупредительного запроса и запуск очистки

- Внимательно прочтите выведенный на дисплей запрос. Если он имеет место или, соответственно, если Вы уже выполнили запрашиваемое действие, то подтвердите запрос. Если нет, то выполните действие.
- После последнего запроса запускается программа очистки.



Подтвердите запрос только в том случае, когда он действительно имеет место.



Если сообщение "Бак для очистителя почти пуст" выводится в первый раз, то еще можно однократно вручную запустить программу очистки. При случае долейте жидкость для очистки.

### 6.1.5 Автоматическая фаза разогрева или, соответственно, остывания (действие не требуется)

Программа очистки теперь активирована, но еще не запущена. Температура в пекарной камере еще не соответствует температуре запуска. Печь нагревается или, соответственно, остывает.



Программа очистки запускается, когда температура в пекарной камере находится в диапазоне от 70 до 80°C. В зависимости от температуры в пекарной камере, фаза остывания может длиться до 3 часов.



Чтобы сократить фазу остывания, можно открыть дверцу пекарной камеры. Затем при готовности к запуску подается звуковой сигнал. Однако, при установке печи в зоне покупателей, эта процедура должна выполняться вне времени работы магазина или под постоянным контролем.

### 6.1.6 Очистка выполняется (действие не требуется)

Если температура запуска достигнута, то программа очистки запускается автоматически.



При запущенной программе очистки, дверцу пекарной камеры открыть невозможно.



В обычном случае, позвольте программе очистки обязательно отработать до конца.



В экстренном случае, программа очистки может быть досрочно завершена с помощью кнопки EIN/AUS (Вкл/Выкл) **A** или функции "Прерывание программы". При открывании дверцы пекарной камеры необходимо учитывать возможность выхода горячего пара.

### 6.1.7 Очистка завершена (действие не требуется)

В конце программы очистки печь выключается автоматически.  
Печь очищена. При необходимости, можно снова выполнять выпечку.



Сразу после завершения программы очистки, температура в пекарной камере составляет примерно 100 °С.

## 6.2 СИСТЕМА ОЧИСТКИ EASYCLEAN - АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАПУСК

Система управления печи DiLa может быть настроена таким образом, что программа очистки автоматически запускается в заданные моменты времени (таймер включений по дням недели).

- Перед каждой запрограммированной автоматической очисткой также выметайте свободно лежащий сор из пекарной камеры (смотрите главу 6.1.1 стр. 11).
- Откройте подачу воды.
- Закройте дверцу пекарной камеры.



Если печь выключается перед запрограммированной автоматической очисткой, то на дисплей выводятся указания о времени следующей очистки и необходимых действиях.



Работа с системой управления, а также программирование времени автоматической очистки (АВТО - EasyClean) подробно описаны в руководстве по эксплуатации "Часть 2 – Система управления".

## 7 ДОЛИВКА БАКА ДЛЯ ОЧИСТИТЕЛЯ

При доливании очистителя для печей CleanFixx в автоматической системе очистке "EasyClean", необходимо выполнить следующие действия последовательно и добросовестно при соблюдении указаний бюллетеня по безопасному обращению с материалом:

### 7.1.1 Указание "Бак для очистителя почти пуст"

Если бак для очистителя почти пуст, то при каждом включении или, соответственно, выключения печи на дисплей выводится соответствующее указание.



Очиститель следует доливать только в том случае, когда на дисплей выводится это сообщение с указанием.



**Доливать следует только одну бутылку с оригинальным очистителем DEBAG CleanFixx (1 литр).**

При доливании более одной бутылки, это может привести к переполнению и к переливанию бака для очистителя.



Работники с чувствительной кожей и аллергики должны носить подходящие защитные перчатки при выполнении работ по заполнению жидкости для очистки.

### 7.1.2 Открывание диафрагмы бака

- Полностью открыть с помощью пальца диафрагму бака (подпор с магнитом).



Диафрагму бака допускается открывать только для доливания. В ином случае, держать ее всегда закрытой.



В зависимости от комбинации печи, бак для очистителя находится в цокольной или промежуточной подставке. В зависимости от модели, диафрагма бака может быть также оснащена специальным элементом или прорезями для захвата.

### 7.1.3 Снятие крышки бака

- Снять крышку бака путем легкого стягивания.



Крышку бака допускается снимать только для доливания.  
**В противном случае, держать бак всегда закрытым.**  
 Дефектная крышка подлежит незамедлительной замене (возможна легкая замена).



После снятия крышки не допускается прикосновение пальцем к штуцеру бака  
 > опасность пореза об острую кромку.

### 7.1.4 Открывание бутылки с очистителем CleanFixx

- Открутить резьбовую пробку ① (с защитой от детей).

Алюминиевая герметизирующая фольга ② должна быть сохранена еще полностью на месте.  
**Не удалять герметизирующую фольгу!**



В качестве очистителя применять исключительно оригинальные запечатанные бутылки с оригинальным очистителем CleanFixx от фирмы DEBAG.  
 В случае применения очистителя от других производителей, возможно возникновение опасности для людей и повреждения печи.



Алюминиевая герметизирующая фольга ② не должна быть повреждена или удалена. Не использовать эти бутылки повторно.

### 7.1.5 Установка бутылки в штуцер бака

- Вставить бутылочное горлышко до упора в штуцер бака.



Когда бутылка вставлена надлежащим образом в штуцер бака, она фиксируется самостоятельно в приемном отверстии бака и не должна удерживаться дополнительно.

### 7.1.6 Удаление герметизирующей фольги

- Провернуть вставленную бутылку на один оборот (прибл. 360°) в приемном отверстии бака. При этом следует слегка прижимать бутылку в направлении бака.
- Алюминиевая герметизирующая фольга разрывается и очиститель стекает в бак.



### 7.1.7 Извлечение пустой бутылки

- Извлечь полностью опорожненную бутылку из бака.
- Надеть красную крышку бака на штуцер.
- Снова закрыть диафрагму бака с цокольной подставки.



Извлекать бутылку для очистителя из штуцера бака можно только после ее полного опорожнения.



Крышку бака допускается снимать только для доливания.

**В ином случае, держать бак всегда закрытым.**

Дефектная крышка подлежит незамедлительной замене (возможна легкая замена).





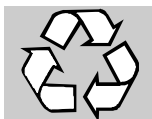
Возможно пролитую жидкость очистителя следует сразу смыть достаточным количеством воды или, соответственно, потереть. Соблюдайте указания из бюллетеня по безопасному обращению с очистителем!



Поддерживайте пол перед печью обязательно сухим и чистым. Особенно, в случае проливания жидкости для очистки, необходимо сразу тщательно ее удалить и просушить этот участок пола.



Тщательно мойте руки после завершения работ.



Закрыть опорожненную от остатков бутылку и утилизировать при соблюдении действующих в конкретной стране предписаний или соответствующей системы по возврату.

## 8 ПРИГЛАШЕНИЕ К АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКЕ

Периодичность выполнения автоматической очистки зависит от многих факторов (частотность выпечки, хлебобулочные изделия, собственные требования к гигиене и т.д.).

По Вашему желанию, имеется возможность напоминания системой управления печи DiLa о необходимости выполнения автоматической очистки. Для этого, после превышения заранее определенного количества часов работы, на дисплей выводится соответствующее указание.



Приглашение к очистке является лишь указанием, и не влияет на другие функции печи. После выполнения программы очистки это приглашение автоматически удаляется.



Активирование и настройка приглашения к очистке осуществляется посредством параметра печи OP.100. Настройка параметров печи подробно описана в руководстве по эксплуатации "Часть 2 – Система управления".

## 9 ВЕРОЯТНОСТЬ ОШИБОК

Использование автоматической системы очистки может привести к появлению следующих указаний, неисправностей или, соответственно, сообщений об ошибках.



**Если Вы не сможете устранить неисправность самостоятельно с помощью приведенных указаний, или при повторениях неисправности, то срочно обращайтесь, пожалуйста, в нашу сервисную службу!**



Главные телефонные номера, также вне рабочих часов, смотрите, пожалуйста, на обратной стороне обложки.

**В меню отсутствует функция "Система EasyClean: активирование вручную".**

**Причина:**

Печь не располагает программой очистки EasyClean или эта функция была удалена с дисплея по Вашему желанию.

**Устранение:**

- Обратиться в нашу сервисную службу.

**Результат очистки является неудовлетворительным.**

**Причина:**

Для плохого результата очистки могут быть множество причин:

- Закрыт запорный кран подачи воды?
- Слишком низкое давление воды?
- Слишком сильно загрязнена печь?
- Не нанесен очиститель или его нанесено слишком мало?
- Досрочно прервана программа очистки?

**Устранение:**

- Заново выполните программу очистки.
- Когда отсутствует улучшение > обратитесь в нашу сервисную службу.

**Вода остается во время очистки в поддоне пола камеры.**

**Причина:**

Сливное отверстие засорено сором или пережат сливной шланг.

**Устранение:**

- Очистить грязеулавливающую сетку в пекарной камере.
- Очистить сборный резервуар на задней стенке печи.
- Прочистить сливные шланги.
- Проверить прокладку сливных шлангов (постоянный уклон, отсутствие перегибов, наличие сифона для удаления воздуха и т.д.).

**Во время выполнения программы очистки вода капает из под дверцы.**

**Причина:**

Вода неправильно стекает в пекарной камере, или резиновое уплотнение дверцы является слишком изношенным или, соответственно, загрязнена уплотняющая поверхность.

**Устранение:**

- Очистить грязеулавливающую сетку в пекарной камере.
- Очистить сборный резервуар на задней стенке печи.
- Прочистить сливные шланги.
- Очистить резиновое уплотнение дверцы с помощью увлажненной тряпки.
- Заменить резиновое уплотнение дверцы на новое > обратиться в нашу сервисную службу.

## 10 ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Вы можете заказать на фирме DEBAG следующие вспомогательные средства, вспомогательные материалы и запасные части:

	<p>Для доливания бутылка с очистителем для печей "DEBAG CleanFixx", 1000 мл с герметизирующей фольгой</p>	<p>Присвоенный фирмой DEBAG арт. №: 9310084</p>
	<p>Защитные рукавицы типа GOBI размер 10, длиной приibl. 400 мм</p>	<p>Присвоенный фирмой DEBAG арт. №: 9303034</p>
	<p>Защитные очки с регулируемым размером</p>	<p>Присвоенный фирмой DEBAG арт. №: 9303110</p>
	<p>Крышка бака</p>	<p>Присвоенный фирмой DEBAG арт. №: 9131404</p>
	<p>Сетка для сливного отверстия в пекарной камере</p>	<p>Присвоенный фирмой DEBAG арт. №: PWA 540-0000-10</p>



Касательно не указанных здесь запасных частей обращайтесь, пожалуйста, в отдел сервисного обслуживания фирмы DEBAG.



**Бюллетень ЕС по безопасному обращению с материалом**

согласно распоряжения (ЕС) № 1907/2006

**Специальный очиститель для печей CleanFixx от фирмы DEBAG, жидкий**

Дата печати: 02.11.2009

Номер материала: 9310084

Стр. 1 из 4

**1. Обозначение вещества или, соответственно, состава и наименование фирмы-производителя****Обозначение вещества или состава**

Специальный очиститель для печей CleanFixx от фирмы DEBAG,  
жидкий **Наименование фирмы-производителя**

**Производитель**

Наименование фирмы: DEBAG Deutsche Backofenbau GmbH  
Улица: Dresdener Str. 88  
Город: D-02625 Bautzen  
Тел.: +49 (0) 3591 / 360-0 Факс: +49 (0)3591 / 360-140  
Телефонный номер экстренного вызова: +49 (0) 170 / 2236000, 24-часовая горячая линия

**2. Возможные опасности****Классификация**

Данный состав согласно Директиве 1999/45/EG классифицирован как неопасный.

**3. Состав / сведения по составным частям****Химическая характеристика ( смесь )**

Смесь из щелочи растительного происхождения, амфотерные и неионогенные поверхностно-активные вещества, эмульгатор, комплексообразующее вещество, вода.

**Опасные вещества, входящие в состав**

EG-номер	CAS-номер	Обозначение	Удельное значение	Классификация
209-529-3	584-08-7	Карбонат калия	< 15 %	Xi R36/37/38
225-768-6	5064-31-3	Тринатриевый нитрилотриацетат (NTA)	< 5 %	Xi R36
263-058-8		Кокаמידопропил - бетаин	< 5 %	Xi R36

Полный дословный текст по приведенным R-положениям смотрите в разделе 16.

**4. Меры по оказанию первой помощи****Общие указания**

Заменять загрязненную одежду.

**Первая помощь после попадания на кожу**

После этого промыть: водой.

**Первая помощь после попадания в глаза**

При попадании в глаза немедленно промывать проточной водой при открытой щели век в течение 10 - 15 минут. Защитить неповрежденный глаз. Обратиться к главному врачу.

**Первая помощь после заглатывания**

Сразу промыть ротовую полость и выпить достаточное количество воды. Не вызывать рвоту. Требуется помощь врача.

**Указания для врача**

Симптомы: Могут возникнуть следующие симптомы: Жжение и покраснение глаз. Жжение и покраснение в ротовой полости, ротоглотке и пищеводе. Желудочно-кишечные боли. Дурнота. Лечение: Первичная помощь, деконтаминация, симптоматическое лечение.

**5. Меры по тушению пожара**

**Бюллетень ЕС по безопасному обращению с материалом**

согласно распоряжения (ЕС) № 1907/2006

**Специальный очиститель для печей CleanFixx от фирмы DEBAG, жидкий**

Дата печати: 02.11.2009

Номер материала: 9310084

Стр. 2 из 4

**Подходящее огнегасящее средство**

все известные. Меры по тушению пожара следует согласовать с окружающей средой.

**Особые опасности, исходящие от самого вещества или состава, его продукты сгорания или возникающие газы**

В случае пожара могут возникнуть: оксид углерода, оксиды азота (NOx).

**Специальное защитное снаряжение при тушении**

пожара. Использовать подходящие средства защиты дыхательных путей.

**6. Меры при непреднамеренном разложении****Меры предосторожности для людей**

Избегать контакта с кожей, глазами и одеждой. Особая опасность скольжения вследствие вытекшего / пролитого продукта.

**Меры по охране окружающей среды**

Никакие специальные меры по охране окружающей среды не требуются. Не допускать попадания в подземные воды / почву.

**Действия по очистке**

Адсорбированный материал обработать согласно разделу по утилизации. Подходящий материал для разбавления или нейтрализации: вода. Уксусная кислота, разбавленная.

**Дополнительные указания**

Тщательно очистить загрязненные поверхности. Смотрите также пункт № 13.

**7. Обращение и хранение****Обращение****Указания по пожаро- и взрывобезопасности**

Продукт не является горючим.

**Хранение****Требования к помещениям и резервуарам для хранения**

Подходящий материал для резервуара: полиэтилен.

**Указания по совместному хранению**

Подлежащие исключению вещества: кислоты.

**Дополнительные указания по условиям хранения**

Не хранить при температурах ниже: 5 °C.

**8. Ограничение и контроль экспозиции / личные средства защиты****Предельные значения экспозиции****Ограничение и контроль экспозиции****Ограничение и контроль экспозиции на рабочем месте**

Смотрите главу 7. Не требуются меры, выходящие за рамки указанных мер.

**Защитные и санитарно-гигиенические мероприятия**

Избегать контакта с кожей, глазами и одеждой.

**Защита дыхательных путей**

Подходящий респиратор: Аппарат с пылевым фильтром (DIN EN 143). Тип фильтра: P1 / P2

**Защита рук**

Мы рекомендуем ношение перчаток из специального нитрила от фирмы KCL с толщиной слоя 0,11 мм (дерматрил, арт. № 740)

**Бюллетень ЕС по безопасному обращению с материалом**

согласно распоряжения (ЕС) № 1907/2006

**Специальный очиститель для печей CleanFixx от фирмы DEBAG, жидкий**

Дата печати: 02.11.2009

Номер материала: 9310084

Стр. 3 из 4

**Защита глаз**

Мы рекомендуем ношение герметичных защитных очков.

**9. Физические и химические свойства****Общие данные**

Агрегатное состояние:	жидкое
Цвет:	светло-коричневый, прозрачный
Запах:	не имеющий запаха или слабо пахнущий

**Важные сведения по защите здоровья и окружающей среды, а также по безопасности**

Стандарт на метод испытаний

pH-значение (при 20°C): 11,0

**Изменения состояния**

Плотность (при 20°C):	1,124 г/см <sup>3</sup> DIN 51757
Водорастворимость: (при 20°C)	смешивающийся.

**Прочие сведения**

pH-значение продукта в растворе: 10,3 - 10,6 Концентрация (г/л): 100 g/l

**10. Устойчивость и реакционная способность****Подлежащие исключению условия**

Опасные реакции: Отсутствуют при отвечающем предписанию хранении и обращении.

**Опасные продукты разложения**

Реагирует с : кислотами при солеобразовании (выделение тепла).

**11. Токсикологические данные****Токсикологические испытания****Разъедающие и раздражающие воздействия**

В редких случаях продукт может вызывать проходящее раздражение глаз.

**12. Сведения, относящиеся к окружающей среде****Другие указания**

Содержащиеся в данном составе поверхностно-активные вещества отвечают условиям способности к биологическому расщеплению, как они определены в Предписании (ЕС) № 648/2004 по моющим средствам. Документы, которые это подтверждают, держатся наготове для компетентных учреждений стран-участниц, и они предоставляются только, либо по их непосредственной просьбе, либо по просьбе производителя моющих средств.

**13. Указания по утилизации****Рекомендация**

Малые количества могут быть также разбавлены большим количеством воды и смыты.

Утилизация согласно официальным предписаниям.

**Утилизация загрязненной упаковки и рекомендованного средства для очистки**

Загрязненные упаковки следует полностью опорожнить, и они могут быть повторно использованы после соответствующей очистки.

**14. Сведения по транспортировке**

**Бюллетень ЕС по безопасному обращению с материалом**

согласно распоряжения (ЕС) № 1907/2006

**Специальный очиститель для печей CleanFixx от фирмы DEBAG, жидкий**

Дата печати: 02.11.2009

Номер материала: 9310084

Стр. 4 из 4

**Сухопутный транспорт (Европейское соглашение по транспортировке опасных грузов - ADR / Международное соглашение о перевозках опасных грузов по железной дороге - RID)****Обозначение груза**

Неопасный груз в контексте действующих на данный момент времени предписаний по транспортировке.

**Внутренний водный транспорт****Обозначение груза**

Неопасный груз в контексте действующих на данный момент времени предписаний по транспортировке.

**Авиационный транспорт****Обозначение груза**

Неопасный груз в контексте действующих на данный момент времени предписаний по транспортировке.

**15. Правовые нормы****Отличительный знак****S-положения**

02	Не допускается попадание в руки детей.
25	Избегать попадания в глаза

**Национальные нормы**

Технический инструктаж - Воздух I:	Не попадает под технический инструктаж - Воздух
Продукт распада:	
Класс водоопасности:	1 - слабо водоопасный

**16. Прочие сведения****Полный текст, приведенных в главах 2 и 3 R-положений**

36	Раздражает глаза.
36/37/38	Раздражает глаза, органы дыхания и кожу.

**Другие сведения**

Эти сведения базируются на современном уровне наших знаний, однако они не дают никакой гарантии свойств продукта и не обосновывают договорных правоотношений. Действующие законы и положения должны соблюдаться получателем наших продуктов под его собственную ответственность.

*(Данные по опасным компонентам были в каждом случае взяты из последнего действительного бюллетеня по безопасному обращению с материалом от субпоставщика).*